

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Erster Theil.
Acte der Gesetzgebung
und der allgemeinen Verwaltung.

N^o 4.

PREMIÈRE PARTIE.
ACTES LÉGISLATIFS
ET D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

Samstag, 4. Februar 1860.

SAMEDI, 4 février 1860.

Beschluß vom 26. Januar 1860, das Regle-
ment für die Abgangs-Prüfungen der
Schüler der Ackerbauschule enthaltend.

Arrêté du 26 janvier 1860, portant règlement
pour les examens de sortie des élèves de
l'école agricole.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung;

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT;

Nach Einsicht des Art. 19 des Königl.-Großh.
Beschlusses vom 19. September 1856 über die Ein-
richtung der Ackerbauschule des Großherzogthums;

Vu l'art. 19 de l'arrêté royal grand-ducal du
19 septembre 1856, portant organisation de
l'école d'agriculture du Grand-Duché;

Nach Einsicht des Gutachtens des Studienrathes
befagter Anstalt vom 25. März leztthin, betreffend
die, über die Austritts-Prüfungen und die den-
jenigen Schülern, welche ihre Studien an der
Ackerbauschule beendigt haben, auszustellenden Be-
fähigungs Atteste in das Reglement aufzunehmen-
den Bestimmungen;

Vu l'avis du Conseil des études du dit établis-
sement, en date du 25 mars dernier, concernant
les dispositions à introduire dans le règlement
relatif aux examens de sortie et aux certificats de
capacité à délivrer aux élèves qui ont achevé
leurs études à l'école agricole;

Nach Einsicht des unter Datum vom 8. Au-
gust leztthin über den nämlichen Gegenstand ab-
gegebenen Gutachtens des Berroorkommungs-
rathes befagter Anstalt;

Vu l'avis du Conseil de perfectionnement de la
même institution, en date du 8 août dernier,
sur le même objet;

Beschließt:

Arrête:

Art. 1.

Art. 1^{er}.

Diejenigen Schüler der Ackerbauschule des
Großherzogthums, welche sich um das durch Art.
19 des obenerwähnten Beschlusses vorgesehene

Les élèves de l'école d'agriculture du Grand-
Duché, qui désirent obtenir le certificat de capa-
cité mentionné à l'art. 19 de l'arrêté susvisé, en

Befähigungs-Attest zu bewerben wünschen, werden solches dem Director der Anstalt einen Monat vor dem Schlusse des Schuljahres anzeigen. Die Bewerber bestehen ihre Prüfung vor dem als Studientath versammelten Lehrpersonal während der letzten vierzehn Tage des Schuljahres.

Art. 2.

Die Prüfung erstreckt sich auf alle im Jahres-Programm der Anstalt angegebenen Lehrgegenstände. Das Maximum der Punkte für die einzelnen Unterrichtszweige ist, wie folgt, nach Maßgabe ihrer Wichtigkeit geregelt:

Agronomie und Theorie des Ackerbaues	80 Punkte.
Practischer Ackerbau.....	80 "
Landwirthschaft und Ackerbau-Comp-	
tabilität.....	80 "
Zootecnie und Thierarzneikunde....	80 "
Forstwirthschaft.....	80 "
Naturwissenschaften.....	80 "
Staatsökonomie und landwirthschaft-	
liche Gesetzgebung.....	40 "
Beldmehrkunst, Nivellicren und land-	
wirthschaftliche Mechanik.....	40 "
Zeichnen und landwirthschaftl. Bauten	40 "
Buchhaltung.....	40 "
Christkatholische Lehre.....	40 "
Mathematik.....	40 "
Frangösishe Sprache.....	20 "
Deutsche Sprache.....	20 "
Geographie und Geschichte.....	40 "

Total..... 800 Punkte.

Der Bewerber, welcher nicht das Minimum von vierhundert fünfzig Punkten erreicht, wird, je nach der Entscheidung des Studientathes, ausgesetzt oder zurückgewiesen.

Art. 3.

Die Fähigkeits-Prüfung findet schriftlich und mündlich statt; außerdem gibt es eine praktische Prüfung.

font la déclaration au directeur de l'établissement un mois avant la fin de l'année scolaire; les récipiendaires subissent leurs examens devant le personnel enseignant réuni en conseil des études, pendant la dernière quinzaine de l'exercice.

Art. 2.

Les examens s'étendent sur les matières qui figurent au programme annuel de l'école. Le maximum des points de chaque branche est réglé d'après l'importance relative des matières de la manière suivante:

Pour le cours	
d'agronomie et d'agriculture théorique	80 points,
d'agriculture pratique.....	80 "
d'économie rurale et de comptabilité	
agricole.....	80 "
de zootecnie et de médecine vétérinaire.....	80 "
d'économie forestière.....	80 "
de sciences naturelles.....	80 "
d'économie politique et de législation	
rurale.....	40 "
d'arpentage, de nivellement et de mécanique agricole.....	40 "
de dessin et de constructions rurales.	40 "
de tenue des livres.....	40 "
de doctrine chrétienne catholique...	40 "
de mathématiques.....	40 "
de langue française.....	20 "
de langue allemande.....	20 "
de géographie et d'histoire.....	40 "

Total..... 800 points.

Le récipiendaire qui n'obtient pas quatre cent cinquante points au moins est ajourné ou rejeté, eu égard à la décision du Conseil des études.

Art. 3.

L'examen de capacité se fait par écrit et oralement. Il y a en outre un examen pratique.

Diese letztere begreift: den Gebrauch und die Handhabung der Geräthe, Instrumente, Fuhrwerke und Maschinen, so wie die Ausführung der vorzüglichsten Feldarbeiten, als: Pflügen, Säen, u. s. w.

Art. 4.

Die schriftliche Prüfung geht der mündlichen, und diese der praktischen voran.

Art. 5.

Die schriftliche Prüfung findet zu gleicher Zeit für alle Bewerber statt. Der Studienrath bestimmt die zur Beantwortung der Fragen über jeden Gegenstand bewilligte Zeit, so wie die Reihenfolge der Bewerber bei Zulassung zur mündlichen und praktischen Prüfung, deren Dauer ebenfalls durch besagten Studienrath festgesetzt wird. Uebers dies bestimmt derselbe alle andern, zur Regelmäßigkeit seines Geschäftsganges erforderlichen Maßregeln.

Art. 6.

Zur praktischen Prüfung werden nur diejenigen Bewerber zugelassen, welche die schriftliche und mündliche Prüfung in genügender Weise bestanden haben.

Art. 7.

Nach stattgehabten Prüfungen berathschlagt der Studienrath über Zulassung und Rang der Bewerber.

Es wird ein Protokoll über das Geschäft der Prüfungs-Jury aufgenommen.

In diesem Protokoll geschieht Erwähnung des Werthes jeder schriftlichen, mündlichen und praktischen Prüfung. Was selbe wird mit den schriftlichen Antworten der Bewerber demjenigen Regierungs-Mitgliede eingesandt, in dessen Departement die Ackerbauschule gehört; eine Abschrift davon verbleibt im Archiv der Anstalt.

Art. 8.

Der Studienrath stellt den Bewerbern ihre Befähigungs-Atteste in folgender Form aus:

Ce dernier examen comprend: l'emploi et la conduite des outils, instruments, véhicules, machines, ainsi que l'exécution des principales opérations de l'agriculture, tels que labours, semailles, etc.

Art. 4.

L'examen par écrit précède l'examen oral, et ce dernier a lieu avant l'examen pratique.

Art. 5.

L'examen par écrit a lieu à la fois entre tous les récipiendaires. Le Conseil des études fixe le temps accordé pour répondre aux questions sur chaque matière, ainsi que l'ordre de priorité d'après lequel les récipiendaires sont admis à l'examen oral et à l'examen pratique, dont la durée est également fixée par le dit Conseil, qui détermine en outre les autres mesures rglementaires reconnues nécessaires pour la régularité de ses opérations.

Art. 6.

Ne sont admis à l'examen pratique que les récipiendaires qui ont soutenu d'une manière satisfaisante l'examen par écrit et l'examen oral.

Art. 7.

Après les examens le Conseil des études délibère sur l'admission et le rang des récipiendaires.

Il est dressé procès-verbal des diverses opérations du jury d'examen.

Ce procès-verbal mentionne le mérite de l'examen par écrit, de l'examen oral et de l'examen pratique. Il est adressé avec les réponses écrites des récipiendaires au membre du Gouvernement ayant l'cole d'agriculture dans ses attributions, et une copie en est déposée aux archives de l'établissement.

Art. 8.

Le Conseil des études délivre aux rcipiendaires leurs certificats de capacit dans la forme suivante:

„Nach Einsicht des Ergebnisses der schriftlichen,
„mündlichen und praktischen Prüfung des Schülers
„ , gebürtig aus .
„

„In Erwägung, daß Hr. in
„genügender Weise, oder mit Auszeich-
„nung, oder mit großer Auszeich-
„nung, die vorgelegten Fragen beantwortet hat,
„bescheinigt, daß derselbe die, zur Erlangung des
„durch Art. 19 des Königl.-Großb. Beschlusses
„vom 19. September 1856 vorgesehenen Be-
„fähigungs-Attestes erforderlichen Kenntnisse be-
„sitzt und verleiht ihm den Titel: Candidat der
„theoretischen und praktischen Landwirthschaft.

„Echternach, den

Die Befähigungs-Atteste werden von allen Mit-
gliedern des Studientrathes, die den Prüfungen
beigewohnt haben, unterzeichnet und sind mit dem
Visa desjenigen Regierungs-Mitgliedes, in dessen
Departement die Ackerbauschule gehört, versehen.

Art. 9.

Zu der in genügender Weise bestandenen
Prüfung muß der Bewerber wenigstens das Mi-
nimum von vierhundert fünfzig Punkten
für alle Fragen zusammen erreicht haben; zur
Prüfung mit Auszeichnung sind wenigstens
sechshundert Punkte erfordert; um die große
Auszeichnung zu erlangen, muß der Bewerber
in seinen verschiedenen Prüfungen wenigstens
siebenhundert Punkte gewonnen haben.

Art. 10.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“
des Großherzogthums eingetragen werden.

Luxemburg den 26. Januar 1859.

Der Staatsminister, Präsident.
der Regierung,
SIMONS.

« Vu le résultat de l'examen par écrit, de l'exa-
men oral et de l'examen pratique de l'élève
» , natif de

» Attendu que le sieur a
» répondu d'une manière satisfaisante, ou avec
» distinction, ou avec grande distinction aux
» questions posées, certifie qu'il possède les
» connaissances requises pour l'obtention du cer-
» tificat de capacité prévu par l'art. 19 de l'arrêté
» royal grand-ducal du 19 septembre 1856, et lui
» confère par conséquent le titre de Candidat
» agronome-cultivateur. »

» A Echternach, le

Les certificats de capacité sont signés par tous
les membres du Conseil des études qui ont as-
sisté aux examens, et ils sont revêtus du visa du
membre du Gouvernement ayant l'enseignement
agricole dans ses attributions

Art. 9.

Aucun récipiendaire n'est censé avoir soutenu
ses examens d'une manière satisfaisante; s'il n'a
remporté au moins quatre cent cinquante points
pour ses réponses réunies; pour avoir soutenu
ses examens avec distinction, un récipiendaire
doit avoir obtenu au moins six cents points, et
pour mériter la grande distinction, il faut avoir
gagné sept cents points au moins par les divers
examens.

Art. 10.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial* du
Grand-Duché.

Luxembourg, le 26 janvier 1860.

Le Ministre d'Etat, Président du Gou-
vernement,
SIMONS.